

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 10

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZIVILSCHUTZ

PROTECZIUN CIVILA

PROTECTION CIVILE

PROTEZIONE CIVILE

10/86 Oktober 33. Jahrgang
Octobre 33^e année
Ottobre 33^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera

per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO
Präsident der Informations-
und Redaktionskommission
Président de la Commission
de rédaction et d'information
Presidente della Commissione
stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

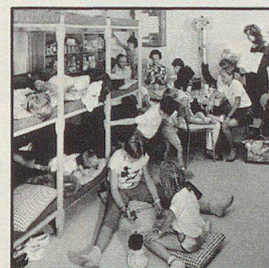
Andelfingen, 20. September 1986:
32. Delegiertenversammlung des
Schweizerischen Zivilschutzver-
bandes: Referate und Bildbericht.

Andelfingen, le 20 septembre 1986:
32^e assemblée des délégués de
l'Union suisse pour la protection
civile: exposés et légendes.

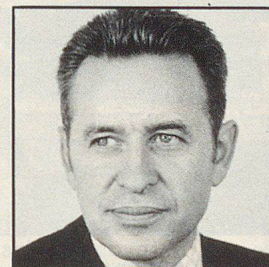
Andelfingen, 20 settembre 1986:
32^a riunione dei delegati dell'Unio-
ne svizzera per la protezione civile:
relazioni e reportage illustrato.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Schutzraumnachsüstung / Equipement des abris / Equipaggiamento dei rifugi



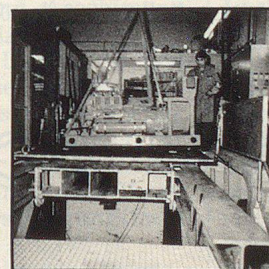
Wichtige Neuerungen	7
Changements importants	8
Importanti innovazioni	9



Ausrüstung der bestehenden Schutzräume	12
Equipement des abris existants	12
Equipaggiamento dei rifugi esistenti	13

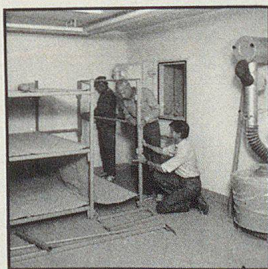


Merkblatt für Haus- eigentümer	17
Aide-mémoire à l'intention des propriétaires d'immeubles	19
Promemoria per i proprietari di immobili	21



Was bedeutet der Schock- attest BZS?	24
Que signifie le certificat OFPC d'essais de chocs?	25
Che cosa significa il certificato di resistenza agli urti dell'UFPC?	27

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Bis 31. Dezember 1995 sind sämtli-
che Schutzräume mit fest einge-
richteten oder demontierbaren Lie-
gestellen auszurüsten.

Jusqu'au 31 décembre 1995, tous les
abris doivent être équipés de lits
démontables ou à monter de ma-
nière fixe.

Entro il 31 dicembre 1995 tutti i
rifugi devono essere equipaggiati
con posti-letto fissi o smontabili.

Angebote / Offres / Offerte

Firmen stellen sich vor	36
Des maisons se présentent	36
Alcune ditte presentano i loro prodotti	36

Voix Suisse romande

Kantone / Cantons / Cantoni

Reportage / Informazione